

# A toutes ieunes gens ſçauoyr & honneur deſyderantz.



Onſiderant que tous les Exemplaires du Dictionnaire en quatre langues, lequel auoye imprimé, ſont diſtribuez & venduz, & ay entendu auoir eſte bien agreable & profitable à pluſieurs ieunes gens, deſirans ſçauoir diuerſes langues: il m'a ſemble, que ie defauldroie grandement à mon debuoir, ſi ie ne perſeueroye à mon entreprinſe, de leur donner quelque ayde & aſſiſtence pour acheuer leur commencement. Et pour ce faire auons reueu, & recogneu ledict Dictionnaire: non point tant ſeulement le François: mais auſſy le Latin, lequel eſt diligement reueu & corrigé par maſtre Cornille Valere d'Vtrecht, home treſſçauant en Grecq, en Latin, & en tous artz. La verſion Eſpaignole a reueu & corrigé maſtre François Villalobos Caſtillien natif de Toledo, homme treſexpert, & eloquent en ſa langue maternelle. Apres nous y auons adiouſté de nouveau les quatre parties d'oraiſon Indeclinables, auſi en quatre langues. Puyſ L'ortographie Francoiſe, laquelle ſera fort vile à ceulx qui deſirent d'aprendre à eſcripre en la dicte langue. Auſi auons imprimé l'art & ſcience d'eſcripre, de lire & prononcer la langue Eſpaignole: par laquelle on verra la difference de la pronüciation, entre la langue Latine & Eſpaignole. Parquoy doncques vous ieunes gens, ie vous prie de rendre peine d'aprendre ces quatre langues, ie ne doute point, que n'y trouuerez honneur & profit. Et vous prie de prendre en gré noſtre labour, & bon vouloir que auons enuers voſtre honneur & profit: ſi par aduenture n'auons de tout fait à voſtre deſir, vous nous aurez pour excuſez pour ceſte fois. Et ſe nous entendons que cecy vous ſoit agreable, nous rendrons peine d'en faire vne aultreſoys d'aduantaige, ſ'il plaiſt au createur, auquel ie prie vous donner ſa grace.

A ij

Franc.

## Franc. Villalobus Lectori S.

**T**anta est huius libri utilitas, studiose Lector, tantusq; apud optimos quosq; usus, ut à doctissimis viris eius vis incredibilis habeatur. Nullus est enim in tota Gallia; nullus in Germania inferiori, nullus in Anglia, nullus deniq; in toto hoc nostro septentrione vagatur, quin harum quatuor linguarum, quæ hîc continentur, cognitione maximopere indigeat. Nam si quis mercaturam agat, si quis rem militarem exerceat, si quis in aula versetur, aut si longius iter facere velit, aliquo harum 4. linguarum interprete illi opus erit. Quod, ut facilius fieret, (non enim omnes suis sumptibus interpretem alere possunt) Barth. Grauius vir de rep. benè meritus summa cum diligentia aduertens harum linguarum interpretationem hîc collegit, ut interpretis viua voce opus non sit: Sed unusquisq; per se has linguas loqui possit, eis se ipsum adiuet, & diuersorû hominû prolationem contempletur. Quis unquam materno sermone contentus aliarum nationum amicitiam sibi coniunxit? Quis variarum linguarum cognitionis expertus rem familiarem suam auxit? Quis diuersarum linguarum ignarus liberè remp. gubernare potuit? Quam obrem hunc librum, in quo quatuor linguarum cognitio tibi perquam necessaria describitur, accipies, atq; si ea cura, & diligentia, quæ huic operi conuenit, eum perlegeris, non solum vtilem, sed etiam tibi necessarium esse intelliges, quòd si omnia, quæ hîc scripta sunt memoriæ commendare nolueris, saltem quæ tibi ad usum magis necessaria fuerint, discas: Sic enim velut aliud agens complurimarum linguarum cognitionem assequi poteris.

Louanij Cal. Mar. 1556. Vale.

## Al muy curioso Lector. Francisco de Villalobos.

**T**ANTA es la utilidad qu'en este libro se descriue, (Curioso Lector) tanto es su vfo, y exercicio entre todos los hombres de qualquier estado, que su magnitud ó grandeza de los hombres doctos es tenida por buena sin comparacion. Por que no ay hombre en toda Francia, ni en Flandes, ni en Alemaña, ni en Inglaterra, ni en todas estas partes de Septentrión que notenga grand necesidad de la cognicion de todas estas quatro lenguas qu'en este libro estan escritas, ó Sea mercader, ó soldado, ó hõbre de palacio, ó caminãte tiene necesidad de vna lengua, ó faraute qu' entienda estas lenguas, para que selas declare: lo qual para que mas faalmète se pueda hazer (por que no todos pueden mantener vna lengua ó faraute) Bartolome Grauius, como sea hõbre de bué zelo en faroucer nuestra republica, viédo esta falta recogio embreue la declaracion destas lenguas en este libro, para que no sea menester tener al lado vn interprete que las aya dedeclarar: Sino que cada vno por sí las pueda entender y hablar, y cõtemplar la diuersidad de las lenguas. Quien pudo jamas tener amistad con hombres de diuersas naciones, con sola su lengua maternal? Quien jamas hizo buen menage con sola vna lengua ignõrando las otras? Quien jamas guouerno bien la republica con sola su lengua? pues que esto así es recibe este libro, en el qual se descriue la declaratiõ destas quatro lenguas Flamenca, Francesa, Latina, y Española, las quales, Si procurares d'entender,